

**Ogólne Warunki Zakupu
Fresenius Medical Care Polska S.A. („FME”)
i jej spółek zależnych w rozumieniu art. 4 § 1 pkt 4) lit. a-f
ustawy z dnia 15 września 2000 r. Kodeks spółek
handlowych („KSH”)**

**General Terms of Purchase of
Fresenius Medical Care Polska S.A. ("FME")
and its subsidiaries pursuant to Art. 4 § 1 point 4) lit. a-f of
the Act of September 15, 2000, Code of Commercial
Companies ("CCC")**

| | |
|--|--|
| <p>§ 1 Zastosowanie Ogólnych Warunków Zakupu</p> <ol style="list-style-type: none"> Niniejsze Ogólne Warunki Zakupów FME mają zastosowanie wyłącznie do wszelkich dostaw towarów, usług i prac dokonywanych przez Dostawcę na rzecz FME. FME nie akceptuje żadnych sprzecznych warunków lub warunków odbiegających od niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu ani innych ograniczeń Dostawcy, chyba że FME wyraźnie wyrazi na to zgodę na piśmie. Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu obowiązują również w odniesieniu do wszystkich przyszłych transakcji z Dostawcą, nawet jeśli ich obowiązywanie nie zostało ponownie wyraźnie uzgodnione. Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu obowiązują również w całości wówczas, gdy FME odbierze dostawę lub dokona zapłaty za towary, usługi lub prace dostarczone przez Dostawcę bez zastrzeżeń, mimo że wie o sprzecznych lub odbiegających od nich warunkach Dostawcy. Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu obowiązują wyłącznie w stosunku do przedsiębiorców w rozumieniu art. 4 ust. 1 ustawy z dnia 6 marca 2018 r. Prawo przedsiębiorców. W przypadku rozbieżności pomiędzy niniejszymi Ogólnymi Warunkami Zakupu a odmiennymi warunkami FME zawartymi w innych dokumentach, pierwszeństwo mają niniejsze Ogólne Warunki Zakupu. | <p>§ 1 Applicability of the General Terms of Purchase</p> <ol style="list-style-type: none"> These General Terms of Purchase of FME apply exclusively to any and all provision of goods, services and works by Supplier to FME. FME does not accept any contradicting terms or terms deviating from these General Terms of Purchase or other limitations of Supplier, unless expressly agreed in writing by FME. These General Terms of Purchase also apply to all future transactions with Supplier, even if their applicability has not again been expressly agreed. These General Terms of Purchase also apply exclusively if FME accepts delivery or pays for the goods, services or works delivered by Supplier without reservation albeit being aware of contradicting or deviating terms of Supplier. These General Terms of Purchase shall only be applicable vis-à-vis entrepreneurs within the meaning of Article 4 Sec. 1 of the Act of March 6, 2018, Entrepreneurs Law. In case of a discrepancy between these General Terms of Purchase and deviating terms of FME comprised in other documents, these General Terms of Purchase shall prevail. |
| <p>§ 2 Zamówienia: Oferta i zawarcie umowy</p> <ol style="list-style-type: none"> Zamówienia muszą mieć formę dokumentową, aby były prawnie wiążące. Zamówienia złożone ustnie lub telefonicznie, jak również wszelkie dodatkowe uzgodnienia lub późniejsze zmiany, są wiążące tylko wtedy i w takim zakresie, w jakim zostaną potwierdzone w formie dokumentowej przez FME. Dostawca musi podawać numer zamówienia FME i nabywcę(-ów) w pełnym brzmieniu we wszystkich pisemnych kontaktach z FME, w tym w dowodach dostawy i fakturach. Dostawca musi potwierdzić każde zamówienie FME. Jeżeli Dostawca nie potwierdzi zamówienia w terminie 3 dni roboczych od otrzymania zamówienia od FME, FME nie będzie dłużej związane zamówieniem. Przyjęcie przez Dostawcę zamówienia po tym terminie będzie uważane za nową ofertę Dostawcy, a FME zastrzega sobie prawo do przyjęcia lub odrzucenia takiej oferty. Zmiany i uzupełnienia w potwierdzeniu zamówienia wprowadzone przez Dostawcę nie są wiążące dla FME. § 1 ust. 2 stosuje się odpowiednio. Dostawca ma obowiązek bez zbędnej zwłoki sprawdzić zamówienie pod kątem zauważalnych błędów, niejasności, niekompletności i nieodpowiedniości specyfikacji wybranych przez FME do zamierzonego zastosowania oraz bez zbędnej zwłoki poinformować FME o wszelkich niezbędnych modyfikacjach lub wyjaśnieniach dotyczących zamówienia. O ile wyraźnie nie uzgodniono inaczej, potwierdzenia, oferty i kosztorysy Dostawcy są dla FME bezpłatne. | <p>§ 2 Orders: Offer and Conclusion of Contract</p> <ol style="list-style-type: none"> Orders must be in writing to be legally binding. Orders placed orally or by telephone, as well as all ancillary agreements or subsequent amendments shall only be binding if and to the extent they are confirmed in writing by FME. The Supplier must include the FME order number and the purchaser(s) in full in all written communication with FME, including delivery notes and invoices. Supplier shall confirm each order of FME. If Supplier does not confirm an order within 3 working days after receipt of the order from FME, FME shall no longer be bound by the order. Supplier's acceptance of an order thereafter shall be deemed a new offer by Supplier, FME reserves the right to accept or reject such offer. Deviations and additions in the confirmation of an order made by Supplier shall not bind FME. § 1(2) shall apply accordingly. Supplier shall review the order without undue delay for noticeable errors, ambiguities, incompleteness and unsuitability of the specifications chosen by FME for the intended use and shall inform FME without undue delay of any necessary modifications or clarifications of the order. Unless explicitly agreed otherwise, Supplier's confirmations, offers and cost estimates shall be free of cost for FME. |
| <p>§ 3 Ceny</p> <ol style="list-style-type: none"> Wszystkie ceny określone w zamówieniu podawane są w PLN bez podatku VAT, chyba że w zamówieniu wyraźnie zaznaczono inaczej. Jeśli nie uzgodniono inaczej, ceny podane w zamówieniu są cenami stałymi i obejmują dostawę na warunkach DDP (Delivered Duties Paid - Incoterms 2010) FME wraz z opakowaniem, transportem, przewozem i ubezpieczeniem. Wszelkie dodatkowe roszczenia Dostawcy, np. z tytułu wzrostu kosztów robocizny lub materiałów, ulepszeń technicznych (o ile nie zostały dokonane na wyraźne żądanie FME) itp. są wyłączone. Jeżeli FME zgodzi się ponieść koszty przewozu i opakowania, Dostawca ma obowiązek zapewnić najbardziej ekonomiczny sposób transportu, co nie będzie mieć wpływu na miejsce spełnienia świadczenia, o ile nie uzgodniono inaczej na piśmie. Opłaty z tytułu odbioru ponosi Dostawca. | <p>§ 3 Prices</p> <ol style="list-style-type: none"> All prices specified in the order shall be in PLN exclusive of VAT, unless explicitly stated otherwise in the order. If not agreed otherwise, the prices specified in the order are fixed prices and include delivery DDP (Delivered Duties Paid – Incoterms 2010) FME including packaging, transport, carriage and insurance. Any additional claims of Supplier, for example because of increases in labour or material costs, technical improvements (provided that they were not made upon explicit request of FME), etc. are excluded. If FME accepts to bear the costs of carriage and packaging, unless otherwise agreed in writing, Supplier shall provide for the most cost-effective shipping, this shall not affect the place of performance. Collection charges shall be borne by Supplier. |
| <p>§ 4 Warunki płatności</p> <ol style="list-style-type: none"> O ile strony nie uzgodniły inaczej, płatność zostanie dokonana za pomocą sposobu płatności wybranego przez FME. O ile strony nie uzgodniły inaczej, płatność nastąpi w terminie 14 dni od daty dostawy i otrzymania faktury z 3% rabatem lub bez rabatu w terminie 60 dni. W przypadku uzgodnienia przez strony płatności zaliczkowych przez FME, w celu zabezpieczenia roszczeń FME wobec Dostawcy, FME będzie uprawniony do otrzymania na żądanie bezwarunkowej, nieodwołalnej i bezwzględnej gwarancji bankowej wystawionej przez ubezpieczyciela kredytu lub instytucję finansową zarejestrowaną w Unii Europejskiej, z wyłączeniem zaskarżalności, potrażeń i obrony gwaranta przed roszczeniem dotyczącym zaliczki, jak również prawa do kaucji, z terminem obowiązywania do czasu całkowitego wypełnienia przez Dostawcę zobowiązań w zakresie dostawy i realizacji. Dostawca nie ma prawa do zaliczania wpłat FME w pierwszej kolejności na poczet starszych długów lub kosztów i odsetek. FME przysługuje prawo zatrzymania i potrącenia zgodnie z przepisami ustawowymi. Płatność nie może zostać uznana za odbiór przez FME dostawy jako zgodnej z umową. Dostawca może potrącać tylko te wierzytelności, które są bezsporne lub zostały ustalone w sposób prawomocny i może skorzystać z prawa do zatrzymania tylko w odniesieniu do tych wierzytelności, które są bezsporne lub zostały ustalone w sposób prawomocny i które wynikają z tego samego stosunku umownego. Płatności FME na rzecz Dostawcy będą dokonywane wyłącznie czekiem lub przelewem bankowym. Płatności z produkty lub usługi nie będą dokonywane gotówką. Wszelkie płatności na rzecz Dostawcy będą dokonywane bezpośrednio i w kraju, w którym Dostawca wykonał pracę, | <p>§ 4 Payment Terms</p> <ol style="list-style-type: none"> Unless otherwise specified in the order, payment will be made by means of payment selected by FME. Unless otherwise agreed in writing, payment shall be made within 14 days of delivery and receipt of the invoice with 3% discount or net after 60 days. If the parties agree advance payments by FME, in order to secure FME's claims against Supplier, FME shall be entitled to receive upon request an unconditional, irrevocable and absolute bank guarantee by a credit insurer or financial institution registered in the European Union, waiving the defence of contestability, set-off and the guarantor's defences of advance claim, as well as the right to deposit, with a term until complete fulfilment of the delivery and performance obligations by Supplier. Supplier shall not be entitled to firstly credit payments by FME against older debts or costs and interest. FME shall be entitled to the rights of retention and set-off in accordance with statutory law. Payment shall not be deemed to constitute acceptance by FME of the delivery as being in accordance with the contract. Supplier may set off only those claims which are uncontested or have been determined in a legally binding manner, and may only assert a right of retention for such claims, which are uncontested or have been determined in a legally binding manner and which are based on the same contractual relationship. Payments to Supplier by FME will be made by check or wire transfer only. No cash payments will be made for products or services. All payments to Supplier will be made directly, and in the country where Supplier performed the work for which [he/she] is being compensated, or in the country of Supplier's home address. |

| | |
|---|--|
| <p>za którą otrzymuje wynagrodzenie lub w kraju, w którym znajduje się siedziba lub adres zamieszkania Dostawcy.</p> | |
| <p>§ 5 Terminy dostaw/okresy dostaw/kary/dostawy częściowe/towary niebezpieczne/podwykonawcy</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Terminy dostaw określone w zamówieniu są wiążące. Okresy dostaw zaczynają bieg w dniu złożenia zamówienia. Wyklucza się zastrzeżenie przez Dostawcę warunku terminowego zaopatrzenia własnego. O dotrzymaniu terminu dostawy decyduje odbiór przedmiotów dostawy w miejscu dostawy wskazanym przez FME. 2. Warunki, w których Dostawca zastrzega sobie nieracjonalnie długie lub niedostatecznie określone terminy realizacji są nieważne. Dotyczy to również ustalania dodatkowych okresów karencji w realizacji. 3. Dostawca ma obowiązek niezwłocznego poinformowania FME na piśmie o wszelkich zdarzeniach, które wystąpiły lub o których uzyskał wiedzę, a które mogą spowodować opóźnienie w dostawie, z podaniem przyczyn i przewidywanego czasu trwania opóźnienia. 4. W przypadku opóźnienia w dostawie FME przysługują bez ograniczeń ustawowe środki ochrony prawnej. Bezwarunkowy odbiór przedmiotów dostawy nie może zostać uznany za zrzeczenie się tych praw przez FME. 5. W przypadku opóźnienia w dostawie, FME przysługuje ponadto prawo do żądania kary umownej w wysokości 0,25% ceny netto zamówienia za każdy pełny tydzień opóźnienia. Kara umowna nie może przekroczyć 10% ceny netto zamówienia. Dostawca może przedstawić dowody na to, że nie doszło do powstania szkody lub powstała szkoda jest niewielka i dlatego kara jest nieuzasadniona. Przysługujące FME prawo do naliczenia kary jest uprawnieniem dodatkowym do prawa żądania realizacji. W przypadku odbioru przez FME opóźnionej dostawy, FME przysługuje kara umowna, nawet jeśli FME nie zastrzegł sobie tego prawa przy odbiorze dostawy. FME zgłosi takie zastrzeżenie prawa najpóźniej w momencie dokonania płatności końcowej. FME zastrzega możliwość dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość ustalonych kar umownych. Kara zostanie potrącana z takich roszczeń odszkodowawczych. 6. Częściowe wykonanie lub dostawa są dopuszczalne tylko za uprzednią pisemną zgodą FME. 7. Odbiór dostawy częściowej, na którą FME nie wyraził zgody, nie narusza praw FME w odniesieniu do całości dostawy, nawet jeśli FME nie zastrzegł wyrażnie tych praw w momencie odbioru. 8. Dostawca ma zawsze obowiązek znakowania, pakowania i wysyłania swoich wyrobów zgodnie z przepisami krajowymi i międzynarodowymi. W dokumentach towarzyszących należy podać kategorię ryzyka, jak również wszelkie inne dane szczegółowe wymagane zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi transportu. 9. Skorzystanie przez Dostawcę z usług podwykonawcy wymaga uprzedniej pisemnej zgody FME. Jeśli Strony nie ustaliły inaczej, Dostawca w każdym przypadku ponosi odpowiedzialność za działania i zaniechania swoich podwykonawców w takim samym stopniu jak za własne działania i zaniechania. | <p>§ 5 Delivery Dates / Delivery Periods / Penalty/ Partial Delivery / Dangerous Goods / Subcontractors</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Delivery dates set out in the order are binding. The delivery periods commence as of the date of the order. Supplier's reservation of a timely self-supply is excluded. The receipt of the delivery items at the place of destination indicated by FME shall be decisive for meeting delivery deadlines. 2. Conditions by which Supplier reserves unreasonably long or insufficiently specified periods for performance are invalid. This also applies to setting of additional grace periods for performance. 3. Supplier shall inform FME promptly in writing of any events occurring or coming to its attention which could lead to a delay in delivery stating the reasons and the expected duration of the delay. 4. In case of delay in delivery, FME shall be entitled to the statutory remedies without restriction. The unconditional acceptance of the delivery items shall not be deemed to constitute a waiver of these rights by FME. 5. In case of delay in delivery, FME shall furthermore be entitled to claim a contractual penalty of 0.25% of the net price of the order for every full week of delay. The penalty shall be limited to 10% of the net price of the order. Supplier may submit evidence that there has been no or only minor damage and therefore the penalty is unreasonable. FME shall be entitled to the penalty in addition to the right to demand performance. In case FME accepts late delivery, FME is entitled to the penalty even if FME has not reserved this right when accepting the delivery. FME will declare such reservation of rights at the latest with final payment. Additional damage claims beyond the penalty shall remain unaffected. However, the penalty shall be set off against such damage claims. 6. Partial performance or delivery is only permissible with FME's prior written consent. 7. Acceptance of a partial delivery to which FME has not consented, shall not affect FME's rights in respect of the total delivery, even if FME has not expressly reserved these rights on acceptance. 8. Supplier shall always mark, pack and ship its products according to nationally and internationally applicable provisions. The accompanying documents shall show the risk category as well as any further particulars required by the appropriate transport regulations. 9. Sub-contracting by Supplier requires FME's prior written consent. Supplier shall in any event be liable for its subcontractors' acts and omissions as it is liable for its own acts and omissions. |
| <p>§ 6 Faktury</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Faktury powinny być zgodne z oznaczeniem i kolejnością zamówienia. 2. Faktura powinna zawierać oddzielną informację o kwocie podatku VAT i musi zawierać numer faktury, numer każdego indywidualnego zamówienia, ilość, cenę, datę dostawy (datę realizacji usługi), inne cechy klasyfikacyjne. W przypadku, gdy faktura zawierać będzie więcej niż jedną pozycję, zawsze musi zawierać numer zamówienia FME. 3. Jeżeli usługi będą fakturowane na podstawie pomiaru lub nakładu pracy, Dostawca musi dostarczyć wraz z fakturą wszelką dokumentację (listy pomiarowe lub karty czasu pracy potwierdzone przez FME) niezbędne do prawidłowego przeprowadzenia kontroli. Faktury za dostawy częściowe powinny być odpowiednio oznaczone. 4. Faktury, które nie spełniają wyżej wymienionych wymagań nie mogą być przetwarzane przez FME, a nieopłacone faktury, które nie spełniają powyższych wymagań nie mogą zostać uznane za niedotrzymanie terminu płatności przez FME. | <p>§ 6 Invoicing</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Invoices shall correspond with the designation and sequence of the order. 2. The invoice shall show VAT separately, and must include invoice number, each individual order number, quantity, price, delivery date (service date), other classification features. In case the invoice comprises more than one item, the FME order number must always appear. 3. If services are invoiced based on measurement or effort, Supplier shall provide, together with the invoice, all documentation (measurement lists or time sheets confirmed by FME) necessary for proper auditing. Invoices for partial deliveries shall be marked correspondingly. 4. Invoices which do not meet the above listed requirements cannot be processed by FME, and FME is not in default with payment in case of non-payment of invoices that do not comply with the above requirements. |
| <p>§ 7 Przeniesienie ryzyka</p> <p>O ile Strony nie uzgodniły inaczej, dostawa odbywać się będzie na warunkach DDP zgodnie z INCOTERMS 2010 i na ryzyko Dostawcy. Ryzyko przechodzi na FME dopiero z chwilą prawidłowej dostawy.</p> | <p>§ 7 Transfer of Risk</p> <p>Unless otherwise agreed in writing, delivery shall be made DDP INCOTERMS 2010 and at Supplier's risk. The risk passes to FME only upon the proper delivery.</p> |
| <p>§ 8 Prawa własności</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. FME zachowuje wszelkie prawa własności intelektualnej i przemysłowej oraz know-how do wszelkich specyfikacji, rysunków, procedur, kart procesów, nośników danych, filmów itp. udostępnionych Dostawcy. Dostawca ma obowiązek zapewnienia tego, żeby takie przedmioty były zawsze oznaczone jako własność FME i zostały niezwłocznie zwrócone FME na żądanie FME. Ponadto stosuje się § 11 ust. 1. 2. Dostawca gwarantuje, że w związku z jego dostawą nie zostały naruszone żadne prawa osób trzecich, w szczególności prawa autorskie i prawa własności przemysłowej w Europie i USA. 3. W przypadku, gdy FME zostanie narażona na roszczenia osoby trzeciej z tytułu (domniemanego) naruszenia, Dostawca niezwłocznie na żądanie FME zabezpieczy FME przed tymi roszczeniami. Obowiązek Dostawcy dotyczący zabezpieczenia obejmuje wszelkie wydatki FME wynikające z roszczeń zgłoszonych przez osobę trzecią lub z nimi związanych. | <p>§ 8 Property Rights</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. FME shall retain all proprietary, intellectual and industrial property rights and knowhow in any specifications, drawings, procedures, process sheets, data carriers, films, and the like made available to Supplier. Supplier shall ensure that such items are always identified as the property of FME and must be returned to FME immediately on demand. In addition, § 11(1) shall apply. 2. Supplier guarantees that no third party rights, in particular copyrights and industrial property rights in Europe and the USA, are infringed in connection with its delivery. 3. In the event that FME becomes subject to claims by a third party on account of an (alleged) infringement, Supplier shall immediately upon request indemnify FME against these claims. Supplier's duty to indemnify shall cover all expenses of FME arising of or in connection with the claims asserted by a third party. |
| <p>§ 9 Prawo do wyników pracy/prawo użytkowania</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. FME nabywa wyłączną własność wszelkich wyników prac powstałych w związku z usługami świadczonymi przez Dostawcę, w tym wszelkich projektów, w momencie ich powstania na poszczególnych etapach. 2. Ponadto FME nabywa na wyłączność wszelkie prawa do korzystania i eksploatacji, prawa własności przemysłowej oraz wszelkie inne zezwolenia na publikowanie, kopiowanie i wykorzystywanie wyników w odniesieniu do pomysłów, projektów i kreacji od momentu ich wytworzenia. 3. Wyżej wymienione prawa własności intelektualnej uprawniają FME nieodwołalnie do wyłącznego korzystania i eksploatacji wyników pracy z zakresie wszystkich znanych i jeszcze nieznanymi rodzajów zastosowań, nieograniczone w czasie, zakresie i przestrzeni, we wszystkich celach | <p>§ 9 Rights to work results / use rights</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. FME acquires the exclusive ownership of all work results arising in connection with the works or services provided by Supplier, including any draft materials, at the moment of their creation in their respective processing status. 2. Furthermore, FME acquires exclusively all intellectual property rights of use and exploitation, industrial property rights, and any other permission to publish, copy, exploit in such work results including regarding any legal position with regard to ideas, drafts and creations at the moment of their creation. 3. The aforementioned intellectual property rights entitle FME irrevocably to exclusively use and exploit the work results for all known and yet unknown types of use, unlimited in time, scope and space, for all commercial and non-commercial purposes. FME is entitled to use, |

| | |
|---|---|
| <p>komercyjnych i niekomercyjnych. FME jest uprawniony do używania, dystrybucji, kopiowania, rozpowszechniania i publicznego udostępniania oryginału i kopii wyników pracy w dowolnej formie bez żadnych ograniczeń. FME jest ponadto uprawniony do redagowania i modyfikowania wyników pracy oraz do korzystania, kopiowania i rozpowszechniania tych wyników. Prawa do korzystania z oprogramowania obejmują kod źródłowy i obiektowy takiego oprogramowania. FME jest uprawniony do udzielenia sublicencji lub przeniesienia wyżej wymienionych praw użytkownika częściowo lub w całości, na czas określony lub nieokreślony, odpłatnie lub nieodpłatnie na rzecz osób trzecich, bez jakiegokolwiek wynagrodzenia dla Dostawcy.</p> <p>4. W każdym przypadku, gdy jest to właściwe dla danego wyniku pracy, w szczególności w odniesieniu do produktów poligraficznych, Dostawca powinien odwoływać się do wyłącznego, nieodwołalnego i nieograniczonego w czasie, zakresie i przestrzeni prawa FME do korzystania i eksploatacji poprzez umieszczenie oznaczenia „© xxxx FME”, gdzie xxxx oznacza rok stworzenia wyniku pracy.</p> <p>5. Jeżeli Dostawca zleci wykonanie dostaw, usług lub prac podwykonawcy, agentowi lub innej osobie trzeciej, Dostawca musi zapewnić niezakłócone udzielenie praw do korzystania i eksploatacji zgodnie z niniejszym § 11, a wymagane prawa Dostawca musi nabyć od osoby trzeciej na własny koszt. FME ma prawo wglądu do odpowiednich części umów zawartych z osobą trzecią, a Dostawca ma obowiązek udostępnić je FME na jej żądanie.</p> <p>6. W odniesieniu do innych usług i towarów, Dostawca ma obowiązek udzielić FME co najmniej praw do korzystania i eksploatacji potrzebnych FME w celu niezakłóconego korzystania z przedmiotu dostawy w celach uzgodnionych w zamówieniu. Obejmuje to w szczególności prawo do kopiowania, modyfikowania, rozpowszechniania i publicznego udostępniania.</p> | <p>distribute, copy, disseminate and make available to the public the original and copies of the work results in any form without any restriction. FME shall furthermore be entitled to edit and modify the work results and to use, copy and distribute the results thereof. The use rights in software include the object and the source code of such software. FME is entitled to sublicense or transfer the aforementioned use rights partially or in total, limited or unlimited in time, either for consideration or gratuitously to third parties, without any compensation for Supplier.</p> <p>4. Supplier shall refer whenever suitable on a work result, in particular with regard to print products, to FME's exclusive, irrevocable and unlimited in time, scope and space use and exploitation right by including "© xxxx FME", where xxxx stands for the year of creation of the work result.</p> <p>5. If Supplier commissions a subcontractor, agent, or other third party with the supply, services or works, Supplier ensures the unimpaired granting of the use and exploitation rights in accordance with this § 11, and Supplier shall procure the required rights from the third party at its own cost. FME shall be entitled to review the relevant sections of the contracts in place with the third party, and Supplier shall make them available to FME upon FME's request.</p> <p>6. With regard to other services and goods, Supplier will grant to FME at a minimum the use and exploitation rights required by FME for the unimpaired use of the delivered item for the purposes agreed in the order. This shall in particular include the right to copy, modify, distribute and make publicly available.</p> |
| <p>§ 10 Poufność</p> <p>1. Dostawca ma obowiązek zachowania w ścisłej tajemnicy i nieudostępniania żadnej osobie trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody FME wewnętrznych i biznesowych informacji i materiałów FME, przekazanych Dostawcy w trakcie realizacji zamówienia, w tym w szczególności w odniesieniu do obecnych i przyszłych prac badawczo-rozwojowych, działalności biznesowej FME oraz wszelkich innych informacji, w przypadku których FME ma interes w zachowaniu ich poufności („Informacje Poufne”). Dostawca ma obowiązek zwrócić FME wszelkie dokumenty i materiały zawierające Informacje Poufne bez zbędnej zwłoki po zakończeniu realizacji zamówienia.</p> <p>2. Dostawca w szczególności ma obowiązek powstrzymać się od wykorzystywania lub eksploataowania Informacji Poufnych do celów komercyjnych, a także zlecenia wykorzystywania Informacji Poufnych osobom trzecim.</p> <p>3. Dostawca ma obowiązek zapewnienia tego, żeby jego pracownicy, podwykonawcy, agenci oraz wszelkie osoby trzecie współpracujące z Dostawcą przestrzegały powyższych zobowiązań, niezależnie od warunków współpracy pomiędzy Dostawcą a osobą trzecią. Dostawca nałoży na odpowiednie osoby zobowiązania do zachowania poufności podobne do zobowiązań określonych powyżej.</p> <p>4. Obowiązek zachowania poufności i zakaz wykorzystywania nie dotyczy informacji, co do których Dostawca może udowodnić, że zostały opublikowane lub znajdowały się już w przestrzeni publicznej (były publicznie znane, stanowią aktualny stan wiedzy itp.) przed zawarciem umowy z FME. Zobowiązanie do zachowania poufności wygasa w przypadku i w zakresie, w jakim Informacje Poufne stają się powszechnie znane w trakcie wykonania lub po wykonaniu zamówienia.</p> <p>5. Zobowiązanie do zachowania poufności obowiązuje przez 5 lat od daty zakończenia realizacji zamówienia.</p> <p>6. Dostawca nie powinien powoływać się na relacje biznesowe z FME bez wyraźnej pisemnej zgody FME. Eksponowanie na targach sprzętu, który został wyprodukowany dla FME wymaga uprzedniej pisemnej zgody FME.</p> | <p>§ 10 Confidentiality</p> <p>1. Supplier shall keep FME's internal and business information and materials, provided to Supplier in the course of the performance of the order, including in particular with regard to current and future research- and development work, FME's business activities and any other information with regard to which FME has an interest in confidentiality ("Confidential Information") in strict confidence and not make available to any third party without FME's prior written consent. Supplier shall return to FME without undue delay after completion of the order any documents and materials containing Confidential Information.</p> <p>2. Supplier shall in particular refrain from commercially using or exploiting or having a third party exploit Confidential Information.</p> <p>3. Supplier shall ensure that its employees, subcontractors, agents, and any third party abide by the aforementioned obligations, regardless of the terms of cooperation between Supplier and the third party. Supplier shall impose on the relevant persons confidentiality obligations similar to the aforementioned obligations.</p> <p>4. The obligation to confidentiality and the prohibition to use shall not apply to information with regard to which Supplier can prove that it had been published or was already in the public domain (was publicly known, state of the art, etc.) prior to conclusion of the order with FME. The obligation to confidentiality shall end when and to the extent Confidential Information becomes public domain in the course of or after the performance of the order.</p> <p>5. The confidentiality obligation shall survive 5 years from the date of completion of the order.</p> <p>6. Supplier shall not refer to the business relationship with FME without FME's express written permission. Display of equipment, which has been manufactured for FME, at trade fairs requires FME's prior written consent.</p> |
| <p>§ 11 Kodeks Postępowania Globalnego dla Partnerów Biznesowych / zgodność z przepisami prawa/deklaracja Dostawcy</p> <p>1. Zamawiający kieruje się wartościami, jakimi są uczciwość i postępowanie zgodnie z prawem we wszystkich jurysdykcjach. FME prowadzi działalność, w szczególności w zakresie przeciwdziałania przekupstwu, korupcji, praniu pieniędzy, zgodną z prawami człowieka, standardami społecznymi i ochroną środowiska. FME podtrzymuje te wartości we własnej działalności, jak również w relacjach z partnerami biznesowymi. Dalszy sukces i reputacja Zamawiającego zależą od wspólnego zobowiązania do działania zgodnie z powyższymi wartościami. Wraz z Zamawiającym, Dostawca zobowiązuje się do przestrzegania tych podstawowych wartości poprzez postępowanie zgodne z obowiązującym przepisami prawa.</p> <p>2. Dostawca i jego spółki powiązane muszą przestrzegać Kodeksu Postępowania Globalnego dla Partnerów Biznesowych FME (opublikowanego na stronie: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/global-code-of-conduct-for-business-partners) („FME CoC BP”) i ustanowią odpowiednie procesy, aby zapewnić, że wszyscy ich dostawcy i podwykonawcy przestrzegają Kodeksu Postępowania Globalnego FME CoC BP lub porównywalnych standardów.</p> <p>3. Dostawca potwierdza, że niezwłocznie poinformuje Zamawiającego o wszelkich okolicznościach, o których dowiedziała się lub powinna się dowiedzieć, a które mogłyby stanowić konflikt interesów między Dostawcą a Zamawiającym i/lub ich pracownikami na skutek działań jej samej lub jej pracowników.</p> | <p>§ 11 Global Code of Conduct for Business Partners / Compliance with Legal Provisions / Supplier declaration</p> <p>1. FME upholds the values of integrity and lawful conduct in all jurisdictions FRESENIUS MEDICAL CARE conducts business, especially with regard to anti-bribery, anti-corruption, anti-money laundering, human rights, social standards and environmental protection. FRESENIUS MEDICAL CARE upholds these values in its own operations, as well as in its relationships with business partners. FME's continued success and reputation depends on a common commitment to act accordingly. Together with FME, Supplier commits to uphold these fundamental values by adherence to applicable laws and regulations.</p> <p>2. Supplier and its Affiliates shall comply with the Fresenius Medical Care Global Code of Conduct for Business Partners (published on: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/global-code-of-conduct-for-business-partners) ("FME CoC BP"), and shall establish adequate processes to ensure that all of its suppliers and subcontractors comply with the FME CoC BP or comparable standards.</p> <p>3. In addition to the forgoing commitment Supplier confirms that it will inform FME immediately of any circumstances of which it becomes aware or should reasonably be aware which could amount to a conflict of interest between Supplier and FME and/or their respective employees by virtue of its actions or those of its employees.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>§ 12 Sankcje/kontrola eksportu/cło</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Informacje na temat standardów Zarządzania Handlem FME są dostępne na stronie: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/trade-governance/2. 2. Dostawca ma obowiązek przestrzegania wszelkich wymogów ustawowych i branżowych dotyczących dostarczanych towarów i podejmię wszelkie środki, a w szczególności przekaże FME wszelkie wymagane w tym zakresie informacje. Dostawca niezwłocznie poinformuje FME, jeżeli przedmiot dostawy podlega w całości lub w części ograniczeniom importowym lub eksportowym na podstawie krajowego prawa handlowego lub innego prawa zagranicznego.3. 3. W szczególności Dostawca zobowiązuje się do przestrzegania obowiązujących przepisów prawa handlowego i regulacji w tym zakresie, takich jak przepisy dotyczące sankcji gospodarczych („Sankcje”), przepisy dotyczące eksportu i reeksportu towarów i usług objętych kontrolą („Kontrola eksportu”) oraz prawo celne. 4. Dostawca potwierdza, że nie jest objęty żadnymi obowiązującymi Sankcjami oraz, zgodnie z jego najlepszą wiedzą, nie jest reprezentowany przez osobę objętą obowiązującymi Sankcjami ani nie działa w jej imieniu. Jeśli Dostawca jest osobą prawną, Dostawca potwierdza również, zgodnie ze swoją najlepszą wiedzą, że nie jest on własnością Osoby objętej obowiązującymi Sankcjami ani nie jest kontrolowany, bezpośrednio lub pośrednio, przez taką Osobę. 5. Dostawca ma obowiązek niezwłocznego poinformowania FME, jeśli którekolwiek z powyższych oświadczeń stanie się nieprawdziwe. 6. Dostawca ma obowiązek niezwłocznego poinformowania FME o tym, że przedmiot dostawy podlega ograniczeniom importowym lub eksportowym na podstawie obowiązujących przepisów prawa handlowego/Kontroli eksportu. 7. FME ma prawo, według własnego uznania, do natychmiastowego wstrzymania jakiegokolwiek zamówienia, transakcji lub wykonania jakiegokolwiek zobowiązania wobec Dostawcy, bez konieczności zapłaty jakiegokolwiek odszkodowania, w przypadku, gdy wykonanie zobowiązań FME naruszyłyby obowiązujące Sankcje i/lub Kontrole eksportu. Ponadto FME ma prawo, bez konieczności zapłaty jakiegokolwiek odszkodowania, do natychmiastowego odstąpienia lub anulowania zamówienia w przypadku, gdy potwierdzenia Dostawcy zgodnie z niniejszym § 15.4 są w istotnym stopniu niepoprawne. | <p>§ 12 Sanctions / Export Controls / Customs</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Information on FME’s Trade Governance standards is available at: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/trade-governance/ 2. Supplier complies with all statutory, regulatory and industry-specific requirements relevant for the delivered goods and shall take any measures and, in particular, shall provide FME with any required information required in that regard. Supplier will inform FME without delay, if a delivery item is subject to import or export restrictions under national or any other external trade law in whole or in part. 3. In particular, Supplier undertakes to comply with applicable trade laws and regulations, such as economic sanctions laws and regulations (“Sanctions”), laws and regulations governing the export and re-export of controlled items and services (“Export Controls”) and customs laws and regulations. 4. Supplier confirms that it is not targeted by any applicable Sanctions, and to the best of its knowledge, that it is not represented by or acting on behalf of a person subject to applicable sanctions. In case Supplier is a legal entity, Supplier also confirms to the best of its knowledge that it is not owned or controlled, directly or indirectly, by a Person subject to applicable Sanctions. 5. Supplier shall inform FME immediately without delay in case any of these confirmations are no longer valid. 6. Supplier shall inform FME immediately without delay, in case a delivery item is subject to import or export restrictions under applicable trade laws/Export Controls. 7. FME has the right, at its sole discretion, to immediately suspend any order, transaction or the performance of any obligation towards Supplier, without incurring any damages, in case the performance of FME’s obligations would violate applicable Sanctions and/or Export Controls. Furthermore, FME has the right, without incurring any damages, to immediately terminate or cancel any order in case Supplier’s confirmations under this § 15.5 are materially incorrect. |
| <p>§ 13 Ochrona klienta</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dostawca zapewnia na rzecz FME ochronę każdego klienta, o którym Dostawca został poinformowany przez FME, przez okres dwóch lat od daty złożenia przez FME najnowszego zamówienia u Dostawcy w imieniu takiego klienta. 2. Bezpośrednie zapytania takich klientów Dostawca przekazuje do FME. 3. Z ochrony klienta wyłączone są zwykle relacje biznesowe pomiędzy Dostawcą a danym klientem FME, co do których można wykazać, że istniały już przed złożeniem pierwszego zamówienia przez FME. | <p>§ 13 Customer Protection</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Supplier grants FME customer protection in respect of each customer, about which Supplier was informed by FME, for a period of two years from the date of the newest order with Supplier by FME on behalf of such customer. 2. Direct inquiries of such customers are to be passed on to FME by Supplier. 3. Exempt from such customer protection are regular business relations between Supplier and such FME customer, which can be shown to have already existed prior to the first order from FME. |
| <p>§ 14 Roszczenia z tytułu wad</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dostawca gwarantuje, że wszystkie dostarczone produkty są wolne od wad fizycznych i prawnych oraz odpowiadają aktualnemu stanowi nauki i techniki, obowiązującym normom, przepisom prawnym oraz zasadom, regulaminom i wytycznym władz publicznych i stowarzyszeń zawodowych. Wszelkie odstępstwa od powyższej gwarancji wymagają uprzedniej pisemnej zgody FME. Taka zgoda nie ogranicza odpowiedzialności Dostawców za wady. 2. Jeżeli Dostawca będzie miał jakiegokolwiek zastrzeżenia co do rodzaju wykonania wymaganego przez FME, Dostawca niezwłocznie powiadomi o tym FME na piśmie. 3. FME powiadomi Dostawcę o oczywistych wadach dostarczonego towaru niezwłocznie, natychmiast po wykryciu takich wad w toku prawidłowych procesów biznesowych, nie później jednak niż w terminie 10 dni roboczych od otrzymania dostawy. W przypadku wad ukrytych, FME powiadomi o nich Dostawcę na piśmie najpóźniej w terminie 10 dni roboczych od daty wykrycia tych wad. 4. W przypadku wad, FME ma bez ograniczeń prawo do zgłaszania roszczeń ustawowych. FME ma prawo do wyboru sposobu późniejszego wykonania umowy. Dostawca może odmówić realizacji żądanego przez FME sposobu naprawy tylko wtedy, gdy jego realizacja jest możliwa tylko przy nieproporcjonalnie wysokich kosztach. Dostawca jest zobowiązany do poniesienia wszelkich kosztów niezbędnych do usunięcia wad lub dostarczenia dostawy zastępczej. Dostawca ma obowiązek ponoszenia kosztów testowania i usunięcia wady (w tym kosztów montażu i demontażu), nawet jeśli okaże się, że w rzeczywistości wada nie wystąpiła. 5. Prawo FME do dochodzenia roszczeń odszkodowawczych na podstawie przepisów ustawowych jest wyraźnie zastrzeżone. 6. W przypadku bezpośredniego zagrożenia lub szczególnie nagłej sytuacji, FME będzie mieć prawo do usunięcia wady na koszt Dostawcy, po uprzednim prawidłowym zawiadomieniu Dostawcy, chyba że możliwe byłoby umożliwienie Dostawcy usunięcia wady. 7. Okres przedawnienia dla roszczeń z tytułu wad wynosi 3 lata od daty dostawy. Jeżeli Dostawca usunie wadę przez wymianę dostawy na wolną od wad, termin przedawnienia biegnie na nowo od chwili dostarczenia produktu wolnego od wad. 8. Bieg terminu przedawnienia roszczeń z tytułu wad nie może upłynąć przed terminem przedawnienia roszczeń klientów FME wobec FME z tytułu wad produktów i usług, które FME uzyskał od Dostawcy w imieniu takich klientów FME w celu ich zamierzonej odsprzedaży. | <p>§ 14 Claims for Defects</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Supplier warrants that all delivered products are free from material defects and defects in title and comply with the state of the art of science and technology and the applicable standards, legal provisions and the rules and regulations and guidelines of public authorities and professional associations. Any deviation from the above requires FME’s prior written approval. Such approval shall not limit Suppliers’ liability for defects. 2. If Supplier has any concerns in respect of the type of execution requested by FME, Supplier shall notify FME thereof in writing without delay. 3. FME shall notify Supplier of obvious defects of the delivered goods without delay, as soon as such defects are detected in the course of the orderly business processes, however no later than 10 working days from the receipt of the delivery. In case of hidden defects FME will notify Supplier in writing at the latest 10 working days from the date of detection of such hidden defects. 4. In case of defects, FME shall be entitled without restriction to the statutory claims. Generally, FME is entitled to select the manner of subsequent performance. Supplier may only refuse the remedy requested by FME, if it is only possible at disproportionate costs. Supplier is obliged to bear all expenses required in order to eliminate the defects or to provide a replacement delivery. Supplier shall bear the costs of testing and rectification (including the costs of fitting and removal), even if it transpires that there was in fact no defect. 5. FME’s right to claim damages pursuant to the statutory provision is expressly reserved. 6. In case of imminent danger or particular urgency, FME shall be entitled to remedy a defect at Supplier’s expense, after having properly notified Supplier, unless it would have been possible to give Supplier an opportunity to remedy the defect. 7. The period of limitation for claims based on defects is 3 years as of delivery. If Supplier eliminates the defect by replacing the delivery with one free from defects, the period of limitation starts anew with the delivery of the defect-free product. 8. The period of limitation for claims in connection with defects shall not expire prior to the expiration of the limitation period for claims by FME’s customers against FME in connection with defects for products and services, which FME obtained from Supplier on behalf of such FME’s customers for the intended resale, ends. |
| <p>§ 15 Odpowiedzialność/odpowiedzialność za wady</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Odpowiedzialność odszkodowawcza Dostawcy jest nieograniczona. | <p>§ 15 Liability / Product Liability</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Supplier’s liability for damages shall be unlimited. |

| | |
|--|---|
| <p>2. Dostawca odpowiada za wady wynikające z winy jego przedstawicieli, pełnomocników oraz agentów odpowiedzialnych za realizację tak, jak za wady wynikające z winy Dostawcy.</p> <p>3. W przypadku roszczeń osoby trzeciej wobec FME na podstawie odpowiedzialności za produkt, Dostawca będzie zobowiązany do zabezpieczenia FME przed takimi roszczeniami w zakresie, w jakim dana szkoda powstała z powodu wadliwych produktów objętych umową dostarczoną przez Dostawcę. Jednak w przypadku odpowiedzialności zależnej od zawinienia, dotyczy to tylko sytuacji, gdy wina leży po stronie Dostawcy. O ile przyczyna szkody leży w zakresie odpowiedzialności Dostawcy, na Dostawcy spoczywa ciężar udowodnienia, że nie ponosi on winy.</p> <p>4. Dostawca jest zobowiązany do zawarcia odpowiedniej umowy ubezpieczenia od wszelkich ryzyk związanych z odpowiedzialnością za produkt oraz do udostępnienia FME polisy ubezpieczeniowej do wglądu na żądanie. Jeśli FME ma prawo do dodatkowego odszkodowania, pozostaje ono nienaruszone. W tym kontekście Dostawca ma obowiązek zwolnienia FME z wszelkich kosztów wynikających z procesu wycofywania produktów z rynku przeprowadzonego przez FME lub związanych z tym procesem. W zakresie, w jakim będzie to wykonalne i uzasadnione, FME ma obowiązek powiadomić z wyprzedzeniem Dostawcę o treści i zakresie wycofania produktu z rynku, które ma zostać przeprowadzone oraz umożliwić mu zgłoszenie uwag w tym zakresie. Roszczenia wynikające z przepisów prawa pozostają nienaruszone.</p> | <p>2. Supplier is liable for faults through its legal representatives, vicarious and performing agents as if they were its own faults.</p> <p>3. If FME is held liable by a third party on the basis of product liability, Supplier shall be obliged to indemnify FME from such claims, to the extent that the damage resulted from defective contractual products delivered by Supplier. In cases of liability depending upon culpability, however, this only applies if Supplier is at fault. Insofar as the cause of the damage is within the scope of the responsibility of Supplier, Supplier shall bear the burden of proof that it was not at fault.</p> <p>4. Supplier is obliged to take out adequate insurance coverage against all product liability risks, and to make the insurance policy available to FME for review upon request. If FME is entitled to further damages, these remain unaffected. Within this context Supplier shall indemnify FME for any costs resulting from or in connection with any recall campaign implemented by FME. To the extent feasible and reasonable, FME will notify Supplier concerning the content and extent of the recall to be implemented in advance and give it the opportunity to comment on the same. Claims under statutory law shall remain unaffected.</p> |
| <p>§ 16 Cesja wierzytelności /zastrzeżenie prawa własności</p> <p>1. Bez uprzedniej pisemnej zgody, Dostawca nie jest uprawniony do cesji swoich wierzytelności od FME w całości lub w części ani do zlecenia ich dochodzenia osobie trzeciej.</p> <p>2. Wyklucza się ważność przedłużonego lub rozszerzonego zastrzeżenia prawa własności lub zastrzeżenia rachunku bieżącego na rzecz Dostawcy. Nie istnieją żadne prawa osób trzecich do przedmiotów dostawy. W uzgodnionym zakresie, Dostawca jest uprawniony do prostego zastrzeżenia własności dostarczonych artykułów, przy czym wszelkie prawa własności przechodzą na FME z chwilą całkowitej zapłaty ceny zakupu. Dostawca może żądać zwrotu przedmiotu dostawy na podstawie zastrzeżenia własności tylko wtedy, gdy wcześniej odstąpił od umowy sprzedaży.</p> <p>3. Wszelkie materiały dostarczone Dostawcy przez FME w celu wykonania umowy pozostają własnością FME. Przetwarzanie lub zmiany dokonywane przez Dostawcę są realizowane w imieniu FME. Jeżeli materiały dostarczone przez FME zostaną przetworzone lub nierozłącznie zmieszane z innymi artykułami nienależącymi do FME, FME przysługuje prawo współwłasności nowych artykułów w stosunku równym stosunkowi wartości materiałów dostarczonych przez FME (cena zakupu powiększona o podatek od towarów i usług) do wartości pozostałych materiałów. W przypadku, gdy nowy artykuł Dostawcy ma być uznany za artykuł główny, strony niniejszym uzgadniają, że Dostawca przeniesie współwłasność o proporcjonalnej wartości na FME. Dostawca ma obowiązek przechowywania składnika aktywów na zasadzie powiernictwa na rzecz FME.</p> | <p>§ 16 Assignment of Claim / Collection Authorization / Retention of Title</p> <p>1. Without prior written consent, Supplier is not entitled to assign his receivables against FME in whole or in part or to have a third party collect them.</p> <p>2. The validity of a prolonged or extended retention of title or a current account reservation for Supplier is excluded. There are no third-party rights to the delivery items. To the extent agreed, Supplier is entitled to a simple retention of title to the delivered items, all rights to title are transferred to FME upon complete payment of the purchase price. Supplier may only ask for the return of the delivery item on the basis of retention of title, if it has withdrawn from the sales contract beforehand.</p> <p>3. Any materials provided by FME to Supplier for performing the contract remain the property of FME. Processing or alterations by Supplier are undertaken on behalf of FME. If the materials provided by FME are processed or inseparably mixed with other items not belonging to FME, FME shall have the right to co-ownership of the new items in the same proportion as that of the value of the materials provided by FME (purchase price plus value added tax) related to the value of the other materials. In the case the new item of Supplier is to be regarded the main item, the parties hereby agree that Supplier shall transfer proportionate co-ownership to FME. Supplier shall hold the asset on trust for FME.</p> |
| <p>§ 17 Przeniesienie umowy/zmiana nazwy</p> <p>Dostawca ma obowiązek niezwłocznego poinformowania FME o każdym przeniesieniu umowy z mocy prawa oraz o każdej zmianie nazwy swojego przedsiębiorstwa.</p> | <p>§ 17 Transfer of Contract / Change in Name</p> <p>Supplier shall inform FME immediately of any transfer of contract by operation of law and any change of its company name.</p> |
| <p>§ 18 Miejsce wykonania/właściwość sądu/prawo właściwe/nieważność częściowa</p> <p>1. Miejscem wykonania świadczenia jest Polska.</p> <p>2. Sądem właściwym dla wszelkich sporów wynikających bezpośrednio lub pośrednio ze stosunku umownego lub z nim związanych jest sąd właściwy dla siedziby FME.</p> <p>3. Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu oraz całość stosunku prawnego pomiędzy FME a Dostawcą podlegają prawu polskiemu i muszą być zgodnie z nim interpretowane, bez względu na normę kolizyjną. Wyłącza się stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów.</p> <p>4. Jeżeli którekolwiek z postanowień niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu lub postanowień umów zawartych z Dostawcą jest lub stanie się nieskuteczne, nie wpływa to na skuteczność wszystkich innych postanowień lub umów. Postanowienie nieskuteczne będzie uważane jako zastąpione przez inne postanowienie, które w największym stopniu odpowiada zamierzonemu celowi gospodarczemu i prawnemu nieskutecznego postanowienia. Powyższe ma również zastosowanie w stosunku do niezamierzonych luk w przepisach.</p> <p>5. Pierwszeństwo ma polska wersja niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu.</p> | <p>§ 18 Place of Performance / Place of Jurisdiction / Applicable Law / Partial Invalidity</p> <p>1. The place of performance is Poland.</p> <p>2. FME's registered seat is the sole place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly out of or in connection with the contractual relationship.</p> <p>3. These General Terms and Conditions of Purchase and the entire legal relationship between FME and Supplier shall be governed and construed in accordance with the laws of Poland without regard to the conflict of laws principle. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall be excluded.</p> <p>4. If a provision in these terms and conditions of business, or a provision within the scope of other agreements with Supplier, is or becomes ineffective, the effectiveness of all other provisions or agreements shall not be thereby affected. The ineffective provision will be viewed as being replaced by a relative provision, which most closely resembles the pursued economic and legal purpose of the ineffective provision. The preceding also applies in the case of an unintended gaps.</p> <p>5. The Polish version of these General Conditions of Purchase shall prevail.</p> |